

A New Ugaritic Dictionary
 Its Lexicographical and Semantic Structure

G. del Olmo Lete - Barcelona

J. Sanmartín - Barcelona

Ugaritic Lexicography began to develop in a more or less systematic way from the very first moment that the publication and study of the texts started. So, the anthologies of Montgomery-Harris (1935), Bauer (1936) and Ginsberg (1936) already had brief glossaries, as did Virolleaud's monographs on Keret (1936), Danil (1936) and Anat (1938). Those pioneer attempts, along with the whole amount of lexicographical data elaborated in the interpretation of the different texts, received a certain overall systematization in the glossary Gordon added to his Grammar, from the first edition in 1940 to the last in 1965 (UT). Important in this connexion also is the glossary Driver included in his bilingual edition of the mythological and epic texts from Ugarit (1956), revised and kept up-to-date in Gibson's re-elaboration (1978). Virolleaud on his part also added extensive glossaries to his subsequent text editions: *PRU II* (1957), *PRU V* (1965) and *Ug. V* (1968), something that is regrettably missing in Herdner's *Ug. VII* (1978). In 1957 Held's 'Studies in Ugaritic lexicography', as part (letters K-L-M) of an unpublished dictionary were presented as a doctoral thesis, but never published. In the meantime the first Ugaritic Dictionary (WUS), composed by Aistleitner and edited by Eissfeldt, was issued (1963) and reprinted four times in following years. Along with it a special mention has to be made of Gröndahl's work (1967) on Ugaritic prosopography, a most significant part of the Ugaritic Lexicon. J.C. de Moor's study on 'Ugaritic Lexicography' (cf. P. Fronzaroli, ed., *Studies on Semitic Lexicography*, Firenze 1973, pp. 61-102) informs on this development.

Later on, Frayha's Arabic version (1966) and Rin's bilingual Ugaritic-Hebrew edition (1968) also offered glossaries to the literary texts, as did G. del Olmo Lete in his bilingual (Ugaritic-Spanish) edition and version of the 'Canaanite Myths and Legends' (1981). In the same year Xella also appended a glossary to his edition and version of the Ugaritic cultic Texts. A simplified glossary is also added to Segert's Ugaritic Grammar (1984) and to the Cuneiform Anthology edited by De Moor and Spronk (1987). However, many other translations of the Ugaritic, usually literary, texts do not include any lexicographical inventory, namely, those of Gordon (UL/UMC/PLM), Ginsberg (ANET), Jirku, Aistleitner, Broadribb, Clear, Coogan, Xella, De Moor and Amir. Nevertheless, two versions of the Ugaritic Literature deserve a special mention in connexion with lexicography, even if they do not offer a separate glossary, those by Gray (1957/1965) and Caquot-Szzyrher-Herdner (1974). Their plentiful lexicographical discussions rank with and even outdo any other glossary, which is true also in a more restricted sense of the works by Ginsberg (Keret), Cassuto (Anat), De Moor (Baal cycle), Van Zijl (idem), Fensham (Keret, JNSL), Heltzer (administrative texts), Gray again (Keret), Margalit (Baal cycle), Cohen-Sivan and Pardee (hippiatric texts) and Ribichini-Xella (textiles), to mention only the more outstanding.

Maybe more relevant than these lexicographical inventories are the many articles devoted to the linguistic analysis of the different Ugaritic texts whose contributions may be traced through the indexes of either such journals as UF, BO, ZAW, VT, JNSL, NUS or bibliographies such as EEB and KB, as well as collective works like RSP. Some of these articles are equal in fact to actual glossaries, for instance, Pardee's on Ugaritic Prepositions and Aartun's debatable *Neue Beiträge zum ugaritischen Lexicon*, while his work on Ugaritic Particles is fundamental by itself and provides an extensive Ugaritic glossary to all kind of texts. In this connexion the contributions of Loretz, Dietrich-Loretz, Dietrich-Loretz-Sanmartín, Margalit and De Moor and his assistants, issued in UF, are of outstanding importance. Many other works that use the Northwest Semitic philological approach (like most of the theses of Dahood's pupils issued in the series BiOr) offer indexes of Ugaritic words, too.

In the field of comparative linguistics some interesting studies are available: Driver's, Dahood's and Dietrich-Loretz' on Ugaritic-Hebrew, Al Yasin's on Ugaritic-Arabic, Fisher's on Ugaritic-Ethiopic lexicography. Furthermore the great Lexica of the different Semitic, Hittite and Hurrian languages, as well as the corresponding prosopographical inventories (Gelb, Tallqvist, Alt, Benz) cannot be ignored. In this connexion special mention should be made of Sivan's work (1984) in which the Northwest Semitic material to be found in Akkadian sources of the II Millennium is gathered, even if the work has to be used with some caution. More recently, Huehnergard (1987) has published a book on the same topic. Naturally, the Ugaritic Akkadian texts, issued in *PRU III, IV* and *VI*, are of the greatest interest generally and not only as a source of syllabic Northwest Semitic material.

Nevertheless, all those very significant lexicographical instruments turn out to be generally incomplete and methodologically inaccurate, either because they do not take into account the texts that appeared after 1965 or because they restrict themselves to the interpretation of a text or a limited corpus of texts without an overall semantic verification. As a matter of fact for the time being we do not have a complete and linguistically sound dictionary fitting the high scientific level already reached by Ugaritic lexicography as a whole.

* * * * *

In March 1984 we put forward to the Spanish 'Advisory Commission for Scientific and Technical Research' an investigation project under the heading: "Canaanite Lexicography of the II Millennium. Materials for the edition of an Ugaritic Dictionary". The project was accepted and financially supported (ref./n. 3418-83-C02-01/2) on 11-28-1984. Work on it began immediately. The starting point was the plentiful lexicographical inventory gathered in the course of preparing the bilingual edition of the Ugaritic literary texts (MLC) and numerous studies on other cultic and administrative texts carried out by the two signatories of the research project, Prof. G. del Olmo Lete and J. Sanmartín. Taking into account these abundant files the plan aimed to record and organise the whole lexicographical inventory of the northwest Semitic area in the II Millennium in order to prepare an Ugaritic Dictionary on sound linguistic bases.

The central core of the work was naturally the *corpus* of consonantal texts from Ras Shamra and Ras Ibn Hani, along with other 'Canaanite' texts in the same script that turned up in neighbouring regions of Syria-Palestine. Consequently it was necessary to record all the Ugaritic texts published after 1965: *PRU V* (1965, only provisionally and partially embodied in the glossary of UT), *Ug. V* (1968), *Ug. VII* (1978), as well as the aforementioned from *Ras Ibn Hani* (1978 and followings) and other *unpublished* texts and small collections, some of them already recorded in KTU, that appeared later on, almost all of which await a definite edition. All this lexicographical inventory is missing in the available glossaries and dictionary. An accurate semantic analysis of those texts has been carried out previous to their lexicographical setting, in order to coordinate the different semantic and contextual values that they show in the various text categories (mythological, cultic, administrative). Such an analysis is in fact on a level with the translation of the literary and cultic text already available.

Furthermore, the peculiar linguistic structure of those texts obliges one to resort to all the concomitant elements that the temporal and local setting offer: first of all the 'South-Canaanite' (El-Amarna) and 'Amorite' (from Mari and Alalah mainly) materials. But recourse to the Akkadian and Hurrian texts from this area has also proved indispensable; they reflect the influence of the great ruling cultures of the time, above all in technical lexicography. In this connexion special attention has been paid to a careful study, from the point of view of comparative semitics, of the Akkadian of Ugarit and, because of chronological and cultural agreement, of the texts from Emar and other places of the Middle Euphrates, that together shape a sensational new archive. It seems to be very promising in order to reset the cultic and cultural horizon of Northern Syria during the Late Bronze. It has seemed also suitable to gather, with due caution, the linguistic data from Ebla, so important for the study of the problematic linguistic and cultural *continuum* of the area.

The working out of this project aims in the long run to carry out the inventory and lexicographical analysis of the Ugaritic materials within the frame of Syrian linguistics during the II Millennium and the background of the aforementioned wider lexicographical horizon. The working method sets off from the direct analysis of the texts themselves and from the checking of the semantic bearing of the lexical units within them. This first approach has been completed with the data that the bibliographical information could afford on the textual unit under study, namely, with the suggestions put forward by the different authors who have studied the Ugaritic materials. Finally, we have proceeded to reshape the linguistic data thus obtained. This ternary rhythm is only a basic working plan and has been not applied in a uniform way to each 'entry', in keeping with its linguistic character. On the contrary, the issue has been laid out under the same following scheme:

- 1) complete inventory of lexemes and morphemes;
- 2) lexicographical analysis of lexematic correspondence between Ugaritic and Spanish/English
 - a) 'syntactic' level or analysis of the grammatical morphological function of the units (monemes) and meaning sets (syntagms);
 - b) 'semantic' level or analysis of the correlation/opposition of the different lexemes with each other;
 - *) 'synchronic', semantic 'contextual' behaviour (opposition/composition, close and remote) and 'external' (syllabic witnesses);
 - *) 'diachronic', semantic ('etymological') correlation of diachronical isoglosses, mainly Semitic;
- 3) contextual verification, bringing forward all the reasonably understandable (epigraphically complete) contexts in which the lexeme turns up.

Onomastic lexicography (prosopography and toponymy, with their derivatives) will be recorded in a separate section, given the special character of this kind of lexeme that requires a peculiar treatment.

As was the case with the glossary of MLC, a great many semantic alternative suggestions, and even 'non-existent words', have also been taken into account, to which the pertinent bibliographical data refer. A restrictive approach has been applied in this connexion, in order not to load the work excessively, removing those proposals that nowadays turn out to be either obsolete or openly aberrant and linguistically unjustified. The same selective criterium has also been applied when affording the bibliographical references that support the assumed proposals. The lexicographical works that record and analyse the semantic or etymological isoglosses are given in full detail, without claiming a complete equivalence with each other and leaving to a direct checking the verification of the actual semantic overlapping between the different linguistic systems. On the other hand, the supporting bibliography has been reduced to some more significant witnesses, either because they were the first to put forward the assumed proposal or because they are the most recent and complete as far as the lexicographical treatment goes. An indiscriminating use of the bibliographical material at our disposal would have greatly overloaded the work.

We hereby offer a sample of some entries with the purpose of gathering the suggestions that Ugaritologists may be so kind as to offer and that will allow us to improve the final result. We hope to be able to offer the whole work, already completed in its provisional draft, in a reasonably brief space of time and in a twofold edition, Spanish and English. Prof. W. Watson will assist in revising the first draft and in preparing the English translation.

Barcelona, 7-5-1988

A

ab n. m. "padre; antepasado" (c. s.; hb., fen., pun., aram. 'b, HAL 1s.; HAT 1s.; DISO 1; amor. *'a-bum, Huffmon 154; Buccellati Amorites 205s.; Gelb CAAA 13, 41ss.; ebl. a-bū, Krebernik PET 70, y cf. a.mu, ARET 5 48, Krebernik PET 72; ac. abu, AHw 7s.; CAD A/1 67-75; aea. 'b, CAME 99; ar., etp. 'ab, Lane 10s.; LLAetp. 754s.); **ug. sil.:** en NNP vd. elem. -/*'abu/, Gröndahl PTU 86s.; Sivan GAGI 194s.; PRU 6 83 IV 5; Ug 5,97:4; ac. **RS:** vd. nu a-bu at-ta-ni a-da-nu, Ug 5 130 ro. II 9'; vd. Nel JNSL 5 1977 53-66; // *hṭk*, bny bnwt. Sg. abs. *ab*; cstr. *ab*; suf. *aby*, *abk*, *abh*, *abn*.

1. Padre, a) *um tšmḥ(.)m ab* (mi) madre dé contento a (mi) padre, 2.16:11 (vd. /š-m-ḥ/); *ab šrry* padre excelso, 1.16 I 5 y par. (Krt; cf. *šrry* para otras interpretaciones; vd. 1.16 II 36 y par.); 1.19 IV 29 y par. (Dnil); 1.24:20 (ḥrḥb, p. de Nkl); *um 'lt b aby* (el espíritu de mi) madre ha asaltado a mi padre, 1.82:9 (De Moor-Spronk UF 16 1984 241s.); b) esp. de Il: *il abn Il*, padre nuestro, 1.12 I 9; *šlm ab w il* ¡salve, padre y dios!, 1.123:1; *ṭr abh/k il y ṭr il abh/k/y* el toro Il, su/tu/mi padre, 1.2 I 36 y par.; *mlk ab šnm* rey, padre de años, 1.4 IV 24 y par. (cf. *šnt* para otras interpretaciones); *ab adm* padre del hombre (1.14 I 37 y par.); *ab bn il* padre de los hijos de Il, 1.40:7 y par.; padre de dioses individuales: 1.3 V 35 y par. (B¹); 1.3 V 10 y par. ('nt); 1.2 III 19 ('ṭtr); 1.114:14 (*ṭgr bt il* guardián de la mansión de Il).

2. Antepasado: *bt ab* casa paterna, 1.19 I 32 (cf. ac. *būt abi*); jefe de clan: *ab nšrm* padre de las guilas (Hrgb), 1.19 III 15.

Der.: *aby*, *ib*.

[!ab 'pozo', 'espíritu' (sum.ac. ab/apu, hb. 'wb, HAL 19s.; HAT 22); valor sugerido en la interpretación del sintagma *att ab*, 1.16 I 5 y par.; cf. Margalit UF 7 1975 309 n. 29; 8 1976 149s; Ebach-Rüterswörden UF 12 1980 205-220. Cf. *ilib*].

/'-b-d/ v. G: 1) "fallar, desfallecer, sentirse perdido"; 2) "perderse, malograrse"; Gt: "perecer"; D: "hacer perecer, aniquilar" (hb. 'bd, HAL 2s.; HAT 2s.; aram., fen., 'bd, DISO 1s.; ar. 'abada, Lane 4ss.; etp. 'abda, LLAetp 760s.; cf. ac. *abātu*, AHw 5; CAD A/1 41ss.); **ug. sil.:** N inf./n. suf. *lú.meš ú-ru-ba-nu ša :na-ba-di-šu-nu*, PRU 3 p. 37 (RS 16.267): 8; Sivan GAGI 138, 199; Huehnergard UVST 104; cf. EA *ḥal-qa-at: a-ba-da-at*, 288:52; // *ly-d-y/*, /'-r-w/. G: csuf. *abd*; cpref. *yabd*; Gt: csuf. *itbd* (metátesis *itdb*, Verreet UF 19 1987 319); cpref. *yitbd*; D: inf. abs. *abd* (vd. Pardee ZAW 91 1979 409; Xella TRU 361; Kottsieper UF 16 1984 106).

G. 1) Fallar, desfallecer, sentirse perdido: *w b ym mnḥ l abd* y en ND la calma no falló, 1.2 IV 3; *b'l yabd* ND desfalleció, 1.11:3.

2) Perderse, malograrse: mercancía *abd b anyt* malograda a bordo, 4.394:2.

Gt. Perecer: *bt mlk itdb (itbd!)* la familia del rey pereció (// *rwt*), 1.14 I 8; *w b kl hn šph yitbd* en su totalidad, sí, la familia pereció, 1.14 I 24.

D. Hacer perecer, aniquilar: *l p nṭk abd* de la boca del mordedor haz desaparecer, 1.107:10,20; *lnh mlḥš abd (...)* *ḥmt* de él, encantador, haz desaparecer (...) el veneno (// *ydy*), 1.100:5 y par.

Der.: *abdy*.

[!abd 'destrucción', valor propuesto por Gibson CML 141 en la interpretación de 1.2 IV 3].

abdy n. f. "perdición, destrucción" (/'-b-d/; cf. hb. 'bdwn, HAL 3; HAT 4; sir. 'abdānā', LS 2; ac. *abtūtu*, AHw 7; cf. CAD A/1 6s.); // *ḥmt*, vd. De Moor ZAW 100 1988 109 n. 24; cf. Xella TRU 361. Sg. *abdy*.

Perdición, destrucción (dicha de la acción del veneno): (...) *ḥmt w t'btmh abdy (...)* el veneno, y lo hizo retorcerse la perdición, 1.107:36.

aby a. m. "ancestral"((?); (?) *ab*). Pl. *abym*.

Lect. inc.: *r'h abym(?)* "sus compañeros ancestrales(?), 1.22 I 27.

abyn a. m. "pobre, miserable" (hb. *'bywn*, HAL 5; HAT 6; ac. *abi'ānum*, ARMT 10 296; von Soden MIO 15 1969 322-326; Dietrich-Loretz-Sanmartín UF 8 1976 433s.; dif.: Margalit UF 15 1983 69s.: 'disdainful', ar. *'aba(y)*); **ug. sil.:** cf. *Jna-ak-di i-pu-?*, Ug 5 137 II 43', y vd. Huehnergard UVST 91; // *anh*. Sg. *abyn*; pl. *abynm*.

Pobre, miserable: *abyn at dnil* ¿qué pobre eres, NP! (// *anh*), 1.17 I 16 (para otras interpretaciones, vd. Del Olmo MLC 367); colectivo social: *ulym abynm* NG pobres, 4.70:6.

abn n. m. 1) "piedra"; 2) "cuchillo de piedra/pedernal"; 3) "unidad de peso, pesa" (c. s.; hb., fen., pun., aram. *'bn*, HAL 7s.; HAT 9; DISO 2; ac. *abnu*, AHw 6s.; CAD A/1 54-61; cf. *abattu*, AHw 4s.; CAD A/1 39ss.; amor. **'abnum*, cf. Gelb CAAA 13, 46); **ac. RS:** na₄ (*passim*); // *h̄z*, *y'r*, *mdbr*, 'n, 'š, *šnt*. Sg. *abn*; pl. abs. *abnm*; cstr. *abn*.

1. Piedra, **a)** *k abnm l tigg*n si las piedras no gimen (// *'šm*), 1.82:43; *rgm 'š w lh̄št abn* un asunto de madera (asta) y una charla de piedra (punta), 1.3 III 23 (dif. cf.: Caquot-Szyncer TOu 1 165; Zurro Salmanticencis 30 1983 397); *lm tgrgr l abnm w l 'šm* avecindaos allí junto a las piedras y los troncos (// *mdbr*), 1.23:66; *bt abn* hija de la piedra (// *'n, šmm w thm*), 1.100:1; *k tljldn! abn* si paren (algo semejante a) una piedra, 1.103:1; vd. Pardee AFO 33 1986 118ss., 126ss.; en ctx. inc.: 1.1 V 23; 1.4 II 2; **b)** tipos: *abn brq* la piedra/cabeza del rayo, 1.3 III 26 y par.; cf. ac. *aban birqi*; hb. *'bny 'š*; vd. Sasson RSP 1 387s.; *abn yd* piedras arrojadizas (// *h̄z*), 1.14 III 13 y par.; *abn p* colmillo ((?); // *šnt*), 1.19 I 8 (cf. Del Olmo MLC 386s.); *abn šrp* alumbre, 4.626:10 (ac. RS: na₄ ga₁₄-bi, PRU 3 p. 208 (RS 16.110): 4', 8'); vd. 4.182:10, 27; 4.206:6; RIH 78/27:2; cf. en ctx. frg. RIH 78/18 A 1'.

2. Cuchillo de piedra/pedernal: *gr b abn ydy* la piel con (cuchillo de) piedra desgarró (// *y'r*), 1.5 VI 16; 1.6 I 2.

3. Pesa: *abn mzm* pesas (de piedra; // *mšrrm*), 1.24:37 (cf. ac. *aban kīsi*; hb. *'bn kys*, *'bn šdq*).

[*abn* 'avergonzarse'; valor propuesto por Margalit UF 15 1983 102 al interpretar 1.18 IV 40; cf. *infra: bny*].

/'-g-g/ v. G: "gemir" ((?); cf. ac. *agāgu*, AHw 14; CAD A/1 139s.; De Moor-Spronk UF 16 1984 249); // */y-t-n/ (+ ql)*. G: cpref. *tigg*n.

G. Gemir(?): *k abnm l tigg*n si las piedras no gimen(?) (// *l ttn ql*), 1.82:43.

agzr vd. **agzrt**. Cf. **agzry**.

agzry a. m. "voraz, glotón" (probl. forma denom. aumentada ('qtly) de **gzr*; cf. hb. *gzr*, HAL 180; cf. Albright BASOR 71 1938 37 n. 13; Gaster Thespis(1) 426, 432; De Moor NYCI 2 20 n. 84; Pope UF 11 1979 717. Dif.: 'cruel', hb. *'kzry*, cf. Montgomery JAOS 54 1934 63 y Pr 17:11, Dahoo Bib 56 1975 264 e Is 13:9, Gray JNES 8 1949 74 y ac. *ezēzu*, ug. *'rz* "terrible", dicho de *'ltr*; 'isleño', ar. *ğazirat*, cf. Gaster SMSR 10 1934 159 n. 1; leído *agzr ym* 'imágenes de Ym', s. occ. *gzr* "cortar", hb. *gzrh* "corte, silueta", cf. WUS 643 [pl. fracto], Dietrich-Loretz UF 9 1977 53 y ac. *karāšu*; leído *agzr ym* 'que hienden el mar', *gzr* "cortar", cf. Virolleaud Syria 14 1933 143, Du Mesnil NE 94, 99, 106, 109, Caquot-Szyncer TOu 1 359, Watson UF 9 1977 280s., Lipiński OLP 3 1974 117; leído *agzr ym* 'que delimitan el día', *gzr* "cortar"; cf. Gray LC 98 n. 72). Pl. m. *agzrym*.

Voraz: *agzrym bn ym* los voraces ya de un solo día, 1.23:23,61.

Cf.: **agzrt**.

agzrt a. f. “ansiosa, anhelante, ávida” ((?); m. *agzr: var. ʿqtl(?) de agzry; cf. De Moor NYCI 2 21 n. 84; Del Olmo UF 13 1981 60). Sg. f. agzrt (error: azrt, 1.13:30).

Ansiosa(?): agzrt ʿnt (...) agzrt ʿnt wld ansiosa(?) se puso ND (...) ansiosa(?) por dar a luz/por el hijo, 1.13.29s.

Cf.: agzry.

agn n. m. “caldera, cuenco” (vd. ac. agannu, AHw 41; CAD A/1 142s.; hb., aram., fen. ʿgn, HAL 11; HAT 12; DISO 3; Röllig NESE 2 1974 10; cf. eg. ikn, Wās 1 140; hit. aganni-, Laroche RA 47 1953 40; HW(2) 52s.; Tischler HEG 10; Puhvel HED 24; vd. Greenstein JANES 8 1976 54; Dietrich-Loretz KA 235. Dif.: ‘fuego’, cf. Pope EUT 80, UF 11 1979 701ss., Gordon UT 65, Foley UF 19 1987 72, // išt; cf. ar. ʿağğa, lat. ignis, sans. agni, Segert-Zgusta ArOr 21 1953 274s.; ‘carbón’, cf. WuS 678, pl. fracto de gnt, ar. ġawnat y cf. supra ‘fuego’; ‘brasero’, Xella MSS 67; ‘torre’, *gnn, cf. Du Mesnil NE 89, 93; ‘estanque’, cf. Cunchillos AD 52; vd. en general Trujillo UR 149-153); vd. EA 2 a-ga-nu ša na, EA 14 III 65; NL ^{mu}a-ga-na, PRU 6 102:10; ^{mu}a-ga-na-a, CRST p. 26 (RS 1957.3):3). Sg. agn. Vd. ʿgnn en KTS 6.1.

Caldera, cuenco: w ʿl agn šbʿdm y siete veces sobre la caldera, 1.23:15; mšʿltm l riš agn dos consagradas(?) al frente de la caldera, *ibid.* 31, 36 (Del Olmo IMC 143-146). Vd. ʿgnn z pʿl NP cuenco que ha hecho NP, KTS 6.1:1 (Dietrich-Loretz KA 234s.)

/ʿ-g-r/ v. tr. G: “alquilar” (c.s.; vd. ac. agāru, AHw 16; CAD A/1 146; aram. ʿgr, DISO 3; hb. ʿgr, HAL 11; HAT 12; cf. aea. ʿgr, CAME 100; ar. ʿgr, Lane 23). G: ptc. act. f. agrt, vd. agrt.

Der.: agrt. Cf. igr.

agrt n. f. “dueña” (“la que alquila”; ptc. act. sg. f. G de /ʿ-g-r/; cf. Yamashita RSP 2 43s.). Sg. suf. agrtn.

Dueña: agrtn bat b ddk nuestra dueña entró en tus grutas, 1.19 IV 51.

/ʿ-d/ v. G: 1) “sobrecargar, gravar”; 2) “exigir” (ar. ʿāda, Lane 124; tigr. ʿawwada, WTS 380; cf. eg. ʿdd / ʿu-di-d(i), Wās 1 237; Helck Bez. 510 (47); Dietrich-Loretz-Sanmartín UF 6 1974 455). G: cpref. tud; inf. ad.

G. 1) Sobrecargar a alguien, gravarle gastos: a NP al tud no le sobrecargues, 2.26:19.

2) Exigir una cantidad (l- por algo): ad at lhm exige por ellos (un precio), 2.26:20 (dif.: Cunchillos MLE 1 1982 28: “peser/payer”).

ad n. m. “padre” (onomatopeya infantil; cf. sum. ad(-da), Deimel SAG 9; amor. *ʿad, Huffmon APN 156; Buccellati Amorites 206; cf. Gröndahl PTU 88s.; ebl. cf. a.du, Krebernik PET 71; sobre su relación con adn cf. Virolleaud Syria 14 1933 144; Sanmartín UF 9 1977 269 n. 2; Bordreuil-Caquot Syria 57 1980 345); // um; ug. sil. cf. NNP a-du-?, PRU 6 85:7; 91:4; cf. Sivan GAGI 195. Sg. m. ad.

Padre: tšh(n) (y) ad ad gritaba(n): ¡padre, padre!, 1.23:32,43. Vd. en ctx. frg. gb ad la copa(?) del padre, RIH 78/1 + 80/1 B 7ʿ.

Cf. adt.

/ʿ-d-y/ v. G: “cumplir” ((?); De Moor UF 11 1979 650; cf. ar. ʿadā, Lane 38). G: inf. idy.

G. Cumplir(?): idy alt l ašš idy alt in ly ¿no me he apresurado a cumplir(?) el pacto? Yo no tengo pacto que cumplir(?), 1.82:2.

/'d-m/ v. G: "enrojecer, volverse de color rojo"; N: "maquillarse de rojo" (c.s.; vd. hb. 'dm, HAL 13s.; HAT 14; cf. ac. *ada(m)mu*, AHw 10; CAD A/1 95; *adamatu*, AHw 10; CAD A/1 94s.; ar., etp. 'dm; Lane 35ss.; LLAetp 799; Pedersen Berytus 6 1941 101s.; De Moor Or 37 1968 213 n. 1; Ashley EAR 147 224s; Dressler AT 538, 557; Kühne UF 6 1974 162s.); // *lr-h-s/*; ug. sil. vd. *i-na a.šà :ad-ma-ni*, PRU 3 123 (RS 15.145):8, 12; Sivan GAGI 195; Huehnergard UVST 104. G: cpref. *tidm*; N: cpref. *yadm, tidm* (Sanmartín UF 9 1977 260; cf. UT 82; Dijkstra-De Moor UF 7 1975 211s.).

G. Enrojecer, volverse de color rojo: *lkm tidm* (error: *tium*) *b ġlp ym* [hasta los hombros se puso roja con los caracoles del mar, 1.19 IV 42].

N. Maquillarse: *trthš w tadm* lávate y maquíllate, 1.14 II 9 y par. (dif.: De Moor-Spronk UF 14 1982 160: 'to glow').

Cf. **adm (I)**.

adm (I) n. m. 1) "hombre"; 2) "el hombre (col.), la humanidad; gente" (inc. relación etim. con /'d-m/; vd. hb., fen., pun., 'dm, HAL 14; HAT 15; DISO 4; amor. cf. ND *'Admu, Buccellati Amorites 130; Gelb CAAA 13, 46s.; ebl. vd. ad.mu, Krebernik PET 75; aea. 'dm "vasallo", CAME 100; DOSA 5; Ginsberg JAOS 70 1950 158ss.; Pedersen Berytus 6 1941 72; Fensham JNSL 4 1975 12; Loretz-Xella MLE 1 1982 45). Sg. *adm*.

1. Hombre: *pit adm* la(s) sien(es) del hombre, 1.107:32. Vd. *l adm // l bn adm* ¡oh hombre!, RIH 78/20 14s. (Loretz-Xella MEL 1 1982 38, 45).

2. El hombre, la humanidad, gente: *ab adm* padre del hombre, 1.14 I 37 y par.; *tšmt adm* destruyó a la gente (*// lim*), 1.3 II 8.

Cf.: /'d-m/.

adm (II) a. m. "conseguido, adquirido" (as. *adā-mum*, AHw 10; CAD A/1 95s.). Sg. *adm*.

Conseguido, adquirido: *sprn tħr w(?) adm* nuestro bronce puro ha sido ya adquirido, 2.29:33 (KTU lee *.jt*adm*).

adm n. m. 1) "señor, patrón"; 2) "señor padre" (hb. 'dwn, HAL 12; HAT 13s.; fen., pun. 'dn, DISO 5; amor. cf. *'dn, Huffmon APN 159; *adanum*, Gelb CAAA 13, 46; *adun-*, *adān-*, Garbini LSem 94s.; Gröndahl PTU 89s.; cf. Virolleaud Syria 17 1936 215; RA 38 1941 4; Ginsberg Or 5 1936 162; Cassuto GA 146; Herrmann YN 10; Weippert UF 6 1974 417; Dietrich-Loretz-Sanmartín 7 1975 551; Sanmartín UF 9 1977 269-272; Bordreuil-Caquot Syria 57 1980 366; Loretz UF 12 1980 287-292); // *b'l, um*; ug. sil.: nu *a-bu at-ta-ni a-da-nu*, Ug 5 130 II 9'; en NNP: *'adān-, *'adōn-, Sivan GAGI 195; Huehnergard UVST 104. Sg. *adn*; suf. *adny, adnk, adnkm, adnhm*.

1. Señor: *adnkm* vuestro señor (*// b'lkm*), 1.2 I 17 y par.; *at adn tp'r* has sido proclamado 'señor', 1.1 IV 17; (en nombre de) *adnk šqr* b tu señor ofrece, 1.16 I 43; cuando llegó *adn ilm rbm* el señor de los 'divinos mayores', 1.124:1 (vd. Pardee UF 15 1983 132s.; cf. Pope Fs. Finkelstein 179); título real: NP *adn(k)* (tu) señor, 1.6 VI 58; 1.16 I 57; y responde *l aħk l adnk* a tu hermano, a tu señor, 2.14:19; vd. *adny*, 2.39:9. Patrón: tres *b'lm w adnhm* tres peones y su patrón, 4.360:3. Cf. RIH 78/22:2'.

2. Señor padre: *adnh yšt mšb mzm* su señor padre dispuso la barra de la balanza (*// umh*), 1.24:33; *l NP adny rgm tħm NP bnk a NP*, mi señor, di: mensaje de NP, tu hijo, 2.64:2.

Der.: **adt**.

[*ladnt 'señora*'; RIH 78/25 A 5': *adnty*; probl. grafía errónea de *adnty*. Dif.: Bordreuil-Caquot Syria 57 1980 361: variante de *adty*. Cf. *adt*].

adr (I) a./n. m. 1) “estupendo, magnífico, fuerte, de buena calidad”; 2) “noble, notable” (hb. *'dyr*, HAL 13; HAT 14; fen. *'dr*. DISO 5; ebl. vd. *a-ban* (*tar_x*, *tir_s*), Krebernik PET 70; vd. Virolleaud Syria 16 1933 261; Greenfield ZAW 73 1961 226ss.; Sawyer-Strange IEJ 14 1964 98; UT 92; Dijkstra-De Moor UF 7 1975 181, 187; Sanmartín UF 9 1977 371ss.; ar. *durr* no parece convincente, Ajjan NU 34. Dif. (esp. de 1.17 V 7): ‘cerca, cercado’, aram. *'dr*, cf. Herdner Syria 26 1949 152; ‘parva de trigo’, aram. *'dr*, cf. Sidney Smith PEQ 1946 5ss.; Driver CML 135; ‘árbol gigante’, aram. *'dr*, cf. Virolleaud LPD 139; Driver CML 135; Margalit UF 8 1976 177, en relación con 1.17 VI 21 (?); cf. *infra adr (III)*; ‘era’, aram. *'dr*, ac. *adru*, *bīt adri*, propiam. ‘granero’, cf. Gaster Thespis(1) 452; UT 92; Ashley EAR 65; vd. *infra adr (II)*; derivados verbales: *ndr* ‘hacer voto’, cf. Virolleaud LPD 211; *dry* ‘cortar’, Dahood Bib 38 1957 62ss.; vd. Merril JNSL 3 1974 44; Dressler AT 244s.; Schoors RSP 1 59s.); // *qdš*, *rḥb mknpt*, *crz*; ug. **sil.** *a-du-rù*, Ug 5 137 III 34'; cf. EA *ura* *a-du-ri*, 256:24; Sivan GAGI 196; Huehnergard UVST 104. Sg. *adr*; pl. *adrm*; cstr. *adr*.

1. Estupendo, magnífico, fuerte: *adr tqbm* los más estupendos fresnos, 1.17 VI 20; vd. 21ss.; *ḥlm adr* fortaleza magnífica (// *rḥb mknpt*), 1.16 I 8 y par.; (navíos accidentados) *by gšm adr* a causa de un fuerte aguacero, 2.38:14; *ṭn knḏwm adrm* dos vestiduras (o piezas de) *k.* fuertes, 4.4:2 (vd. *dq*); cf. *pldm b* (¿lg. *d!*?) *adrm* vestiduras *p.* que sean(?) fuertes, *ibid.* ln. 5; *yryt adrt* corales(?) de buena calidad, 4.411:6.

2. Noble, notable: *yṭb b ap ṭgr ṭḥt adrm d b grn* se sentó a la entrada de la puerta entre los notables que (se reúnen) en la era, 1.17 V 7; *yn (...)* *l adrm b NL* vino (...) para los notables de NL, 4.246:7; *adr ṣrf* noble(s) de NL(?), RIH 78/26 B 6'. Vd. en ctx. frg. *adrf*, RIH 78/25 B 3'.

Der.: **adrt (I)**; **adrt (II)**.

adr (II) n. m. “granero” (ac. *adru*, AHW 13; CAD A/1 129s.; aram. *'dr*, DISO 6; vd. *supra: adr (I)*). Sg. *adr*.

Granero: puerta *l aḥd adr* hacia un granero, 4. 195:5.

adr (III) n. m. una variedad de árbol (“álamo”(?); cf. sum. *adar_x*, cf. Lieberman SLOBA 136; ac. *adaru*, AHW 11; CAD A/1 102s.: *adāru*). Pl. *adrm*.

Alamo(?): *mit adrm b 'šrt* cien (plantas de) a. por diez (siclos), 4.158:8.

adr (IV?) n. m. “?” (‘fibula’(?); vd. Stieglitz JAOS 99 1979 20; ac. *edēru* ‘to clasp, embrace’; cf. Ribichini-Xella Tessili 27, 59 n. 93; pero grafía en 4.4:5 probl. errónea: ¿lg. *pldm d! adrm?*; vd. *adr (I)* 1).

pldm b (¿lg. *d!*?) *adrm* (dos) vestidos *p.* ..., 4.4:5.

adrt (I) a./n. f. 1) “de buena calidad”; 2) “mujer noble, notable” (f. de *adr*; vd. Macdonald UF 10 1978 165ss.). Sg. *adrt*; pl. *adrt*; du. *adrtm*.

1. De buena calidad: *yryt adrt* corales(?) de buena calidad, 4.411:7 (vd. *dqt*).

2. Noble, notable: *att adrt(m)* una/dos/x señora(s) noble(s), 4.102:4 y *passim*.

Cf. **adrt (II)**.

adrt (II) n. f. especie de manto (lexicalización de *adrt (I)*; cf. hb. *'drt*, HAL 17; HAT 18; De Moor UF 17 1985 226). Sg. *adrt*.

Especie de manto: *l adrt* por un manto (suspira su corazón; ctx. frg.), 1.92:7.

Cf. **adrt (I)**.

adt f. "señora" (m. *adn*; fen., palm. 'dt, DISO 5; Dressler AT 336; vd. *supra*: *ad*, *adn*, [!adnt]); **ug-sil**. **adatt-* **adant-*, vd. NNP *a-da-ti-ya*, PRU 3 113 (RS 16.353):29; *ir-a-da-ti*, PRU 4 183 (RS 17.319):23; *a-da-ta-ya*, PRU 6 83 IV 11; *šüm-a-da-ti*, PRU 6 107:6; *um-mi-a-da-ti*, *ibid.*, 7; Gröndahl PTU 89s.; Sivan GAGI 195. Sg. suf. *adty*, *adtny*.

Señora, en la titulación real: *l mlkt adty* a la reina, mi señora, 2.12:2; 2.24:2; 2.33:1, vd. 4, 19; 2.68:1; *l p'n adty* a los pies de mi señora, 2.12:6; *qlt 'm adty* me inclino ante mi señora, 2.12:12; *iršt adty* la petición de mi señora, 2.22:4; señora madre: *l umy adtny* a mi madre, señora nuestra (suf. du.), 2.11:1, vd. 5, 15; *l mlkt umy adty* a la reina, mi madre y señora, RIH 78/12 ro. 2. Vd. *adnty*, RIH 78/25 A 5', probl. error por *adtny*.

/'-h-b/ v. G: "amar" (hb., pun. 'hb, HAL 17; HAT 18s.; DISO 6; ebl. cf. *(')b, Krebernik PET 35). G: cpref. *yuhb*; csuf. cf. *ihbt(?)*.

G. Amar: *yuhb 'glt b <ars> dbr* amó a una novilla en la Tierra de la Peste, 1.5 V 18. En ctx. frg.: *l ihbt* has amado(?), 2.31:48 (vd. *ahbt*).

Der.: **ahbt**.

ahbt n. f. "amor" (/'-h-b/; hb. 'hbh, HAL 17s.; HAT 19); // *yd*, *dd*. Sg. cstr. *ahbt*; vd. *ihbt*, 2.31:48, G: csuf. de /'-h-b/ o var. de *ahbt*.

Amor: *ahbt tr t'rrk* ¿acaso el amor del Toro te ha conmovido? (// *yd*), 1.4 IV 39; *ahbt tly* el amor de ND (// *dd*), 1.3 III 7; cf. 1.7:23; 1.101:18 (// *dd*; vd. Dietrich-Loretz UF 17 1985 143s.).

Cf. /'-h-b/.

ahl n. m. "tienda" (c. s.; vd. amor. **ahlum*, Gelb CAAA 13, 37; hb. 'hl, HAL 18; HAT 20; cf. ar. 'ahl, Lane 121; aea. 'hl, CAME 101; DOSA 7; ebl. cf. a.lu, Krebernik PET 72; ac. *ālu*, AHw 39;

CAD A/1 375ss.; nas. *a'lu*, AHw 39; CAD A/1 374; eg. *ihr / 'a-hi-l*, Wäs 1 119; Helck 508(11)); // *dd*, *minš*, *mškn.* Sg. suf. *ahlh*; pl. *ahlm* (vd. grafía *b <a>hlm*, 1.19 IV 52); suf. *ahlhm*.

Tienda: *tity ilm l ahlhm* se fueron los dioses a sus tiendas (// *mšknthm*), 1.15 III 18; vd. 1.17 V 32; *mgyt pgt l ahlhm* llegó ND a las tiendas (// *minš šdm*), 1.19 IV 50 (cf. Delekat UF 4 1972 12); vd. *bat b <a>hlm* entró en las tiendas (// *ddk*), *ibid.* 52 (dif. Pope UF 19 1987 223; *bat b hlm* 'has come here'); *št hršm l ahlhm* tendiendo conjuros desde las tiendas, *ibid.* 60.

[!ahn, 1.17 V 5, lg. *aphn*; vd. **aphn**].

awl n. m. "prioridad, supremacía" (?); cf. ar. 'aw-wal, Lane 126; Kapelrud Ug 6 328 n. 33. Dif.: Gaster Thespis(1) 451; Gray JNES 10 1951 151 n. 50; LC 79 n. 3; UF 3 1971 67 n. 53; ar. *waliya* 'estar próximo, prestar ayuda' o 'ālu 'familia'; Aartun WO 4 1967/8 289; hb. 'wyl 'desamparado'; // *tkn*. Sg. *awl*.

Prioridad, supremacía(?): *ištkt l awl* cedió l en la supremacía(?) (// *tkn*), 1.12 II 56.

az n. un material textil(?) ("(pelo de) cabra(?)"; probl. var. de 'z "cabra" (q.v.); vd. ac. Mari *haz-zum*, AHw 339; cf. ac. *enzu*, AHw 221s.; CAD E 180ss. Dif.: Ribichini-Xella Tessili 27: hur. *aš-šianni* 'sorte de broderie'; Heltzer UF 19 1987 447; mic. *a-ze(-ti-ri-ya)* un tejido). Sg. *az*.

Un material textil: *mrđt az* esterillas de a., 4.205:6.

Cf. **azt**, 'z.

azd "(?)"

En ctx. inc.: 1.107:21.

azml vd. **izml**.

azmr n. m. "ramaje" (cf. hb. *zmwrh*, HAL 261s.; De Moor UF 1 1969 177 n. 68; Sasson RSP 1; Xella TRU 69; para la morfol. cf. var. ac. *azamru*, *zamru*, AHw 1509; CAD A/2 525, Z 41; Postgate BiOr 37 1980 68s; Dalley OBTR no. 204:5; Powell BSA 3 131). Sg. *azmr*.

Ramaje: *arb' arb' mḥbt azmr* cuatro cabañas de ramaje a cada lado, 1.41:51.

/'-z-r/ v. G: "ceñir, atar"(?) ; Špas.: "ser estrechado, cercado"(?) (cf. *infra uzr* y hb. 'zr, HAL 27s.; HAT 31; ar. 'zr, Lane 52s.). G: cpref. *tizr*; Špas.: cpref. *yšizr*.

G. Ceñir, atar (ritualmente un paño para cubrir la estatua(?)): *tizr pnm* tese (un paño ante el rostro, 1.116:9 (cf. Xella TRU 320).

Špas. Ser cercado: *mlkn b'ly ḥwt [] yšizr* (sepa) nuestro rey mi señor que el país [] está siendo cercado, 2.42:11.

Cf. *izr*, *uzr*, *mizrt*; /'-s-r/.

azt "(?)" (cf. *az* y ac. *ḥazzatum* (can.?), AHw 339).

azt l para NP, 5.11:6.

aḥd a./pn. num. 1) "uno, uno solo, uno mismo"; 2) "ejemplar(es) suelto(s)" 3) "único, solitario"; 4) (+ neg.) "ninguno"; 5) adv. "a una" (c. s.; hb. 'ḥd, HAL 29s.; HAT 33s.; pun. 'ḥd, npun., aram. ḥd, DISO 9, 82; ac. (w)ēdu, AHw 1494s.; CAD E 36ss.; ar. 'aḥad, Lane 27; aea. 'ḥd, CAME 102; DOSA 10; etp. 'aḥadū, LLAetp 722s.); vd. *yhd*, 1.14 II 43; // *almnt*, *zbl*, 'wr, *trḥ ḥdt*, 1.14 IV 21; ug. sil. cf. -*ḥja-du*, Ug 5 138:1' (vd. *aš e-de₂-nu* [Ug 5 135 ro. 17]); Huehnergard UVST 105. M. sg. *aḥd*; suf. *aḥdy*; f. *aḥt*; du. *aḥdm*.

1. Un(o): a) *krm aḥd* una viña, 4.244:5; *aḥt aḥt* una mujer, 4.102:10; *bt aḥt* una hija, 4.360:5; *pḥ aḥd* una puerta, 4.195:9; *unṭ aḥd lhḥ N(N)P* tiene(n) pendiente una prestación, 4.86:4; *bt aḥd b NL* una casa en NL, 4.750:9; cf. *bt b NL aḥd*, *ibid.* 8; vd. *yhd*; uno mismo: *ym aḥd* (en) el mismo día, 1.115:14; b) pronominal: *aḥt l ND*, 1.48:15ss.; *NL aḥd*, 4.380:28-31; *NP aḥd RIH* 78/19:10s., 16; *aḥd l NL* uno a cargo de NL, 2.26:15; *štn NP aḥd ly* que NP me entregue uno a mí, 5.10:9; c) partitivo: *aḥd b bnk /aḥk* uno de tus hijos /hermanos, 1.6 I 46 /V 19.

2. Ejemplar suelto: a) *aḥd ngr krm* un solo guardián de viña, 4.141 III 17; *aḥd alp* un solo buey, 4.296:11; *aḥdm* (du.) dos ejemplares sueltos (no emparejados; cf. *šmd*; Del Olmo UF 11 1979 181); *trm aḥdm* dos varales, 4.167:3; b) pronominal: *aḥdm* dos (caballos) sueltos, 4.384:5.

3. Unico, solitario (a. substantivado): *aḥdy* yo soy el único, 1.4 VII 49; *aḥd bḥ ysg* el solitario cerró su casa (// *almnt*, *zbl*, 'wr, *trḥ ḥdt*), 1.14 IV 21 (vd. *ibid.* II 43: *yhd*).

4. Ninguno (+ neg.): *pat aḥd in bḥm* no tienen filo alguno, 4.136:4.

5. A una, como un solo hombre (adverbializado): que respondan *aḥd* a una los dioses, 1.2 I 25 (vd. *ank*, *ibid.* 28; Sanmartín UF 9 1977 262; Del Olmo MLC 171; dif.: WuS 11, *aḥd* denom. D 'unirse'; cf. *infra*: /ḥ-d-y; Dahood UF 11 1979 43, 'comunidad', // *yhd*).

Der. **aḥdh**; cf. *yhd*, 'št.

aḥdh adv. 1) "juntamente"; 2) "al mismo tiempo" (*aḥd*; cf. hb. *yḥdw*, HAL 388; aram. *kḥdh*, DISO 9: 'ḥd (IV); para la morfol. cf. ac. *išteniš* [< *ištēn*], AHw 400; CAD I/J 275ss.). *aḥdh*.

1. Juntamente (modal): machacar </d-k(-k)/> *ingredientes aḥdh* juntos, 1.79:9 y par.); verterlos (</n-s-k/) *juntos aḥdh*, 1.71:25 y par.

2. Al mismo tiempo (temporal): *št aḥdh dm zt ḥrpnt* aplíquese al mismo tiempo jugo de oliva temprana, 1.114:31.

aḥl intj. “¡ojalá!” (en el sintagma *aḥl an*; cf. hb. *’hly*, HAL 33; HAT 38; Cassuto BOS 2 196s.; Dijkstra-De Moor UF 7 1975 204; Ashley EAR 167; cf. Sanmartín UF 9 1977 266 n. 34. Dif.: WuS 928 [cf. Müller UF 1 1969 92 n. 116; Dressler AT 444s.], yqtl cohortativo(?) de la base *hl(l)* ‘librar del anate-ma’; cf. */ḥ-l-y/* “apaciar, calmar”; Ajjan NU 388: ar. *’aḥala* ‘reverdecen’). *aḥl*.

Ojalá: *aḥl an bšql* ¡ojalá, oh tallo (...!), *tispk yd aqht* ¡te pueda recoger la mano de NP!, 1.19 II 15, 22.

Cf. **an (I)**, **an (III)**.

aḥ (I) n. m. 1) “hermano (de sangre)”; 2) “amante; compañero, colega, igual”; 3) “amigo” (c. s.; hb., fen., pun., aram. *’ḥ* HAL 28; HAT 32; DISO 8s.; ac. *aḥu*, AHw 21; CAD A/1 195-205; ebl. vd. *a-ḥu*, Kreberník PET 72; šeš-mu = *a-ḥu-um*, Fronzaroli EL 135; StEb 7 1984 148; amor. *’aḥum*, Huffmon 160s.; Buccellati Amorites 206; Gelb CAAA 13, 37s.; ar. *’aḥ*, Lane 33; aea. *’ḥ*, CAME 102; DOSA 12s.); // *aḥt*, *ary*, *bn(m) um*, *yly*, *’l umt*; **ug. sil.** en NNP: *a-ḥu-*, *a-ḥi-*, *a-ḥa-*, Gröndahl PTU 91s.; Sivan GAGI 196; vd. NNP *e-ḥé-ya-nu*, PRU 3 192 (RS 12.34):28; *i-ḥi-ma-nu*, PRU 3 137 (RS 15.190):4; *i-ḥi-ya-nu/na*, PRU 3 54 (RS 15.90):5; 10; Ug 5 5:25; **ac. RS:** šeš(.meš), passim; šeš dūg-ga, PRU 6 15:3; 18:2, 17; šeš dam, PRU 6 15:10; cf. š[e]š *a-ḥu še-e-nfi*, Ug 5 135 vo. 19; [*a-n*]a(?) *a(?)*-*ḥfi-šju*(?), PRU 4 136 (RS 16.270):35; vd. PRU 3 232; PRU 4 259; Ug 5 340. Sg. *aḥ*; suf. *aḥy*, *aḥk*, *aḥh*; pl. *aḥm*; suf. *aḥy*, *aḥym* (-m encl.; vd. UT 128; Dahood UHP 50), *aḥk*, *aḥh*, *aḥyh* (mater lectionis(?)); du. *aḥm* (vd. 1.22 I 5-10); variantes gráficas (alófonos voc. por contaminación): sg. suf. *iḥy*, *uḥy*, *iḥh(?)*, *uḥh*; pl. suf. *iḥh*.

1. Hermano de sangre: NP *aḥ* NP, 4.103:5; NP w NP *aḥh w NP aḥh w NP bnh w NP bth w NP aḥth* y

NP, su hermano, y NP, su hermano, y NP, su hijo, y NP, su hija, y NP, su mujer, 3.4:4s.; vino de NP y vino *d iḥh* de su(s) hermano(s), 4.123:24; *hlm aḥh tph (...)* *aḥh tbky* apenas vio ella a su hermano (... sobre el rostro de) su hermano lloró, 1.16 I 53, 55; *tqrb aḥ* ella se acercó a su hermano, 1.16 II 17; *imḥš mḥš aḥy* voy a matar al que mató a mi hermano (// *’l umty*), 1.19 IV 34 y par.; *aḥym ytnt b’l spuy* a mis hermanos hiciste, ND, mi alimento (// *bnm umy*), 1.6 VI 14; *šb’ aḥm lh* siete hermanos tenía (// *bn um*), 1.14 I 9; *ṭm ṭkm bm ṭkm aḥm* allí, hombro con hombro, estaban los (dos) hermanos, 1.22 I 5 (vd. In. 8ss.); *tn aḥy* ¡dame a mi hermano!, 1.6 II 12 (cf. Virolleaud Syria 12 1931 222); *iḥh yṭ’r mšrrm* sus hermanos dispusieron el fiel(?) (// *aḥttlh*), 1.24:35.

2. Amigo, amante; compañero, colega, igual; **a)** amigo, amante: *qm aḥk* los adversarios de tu amante, 1.10 II 25; *tp aḥh w n’m aḥh k ysmsm* la hermosura de su amante y la gracia de su amante son ciertamente una delicia, 1.96:2; (sobre 1.18 I 24 cf. 2b); **b)** compañero, colega, igual: *at aḥ w an aḥtk* tú eres (mi) compañero y yo tu compañera, 1.18 I 24 (vd. Dressler AT 340ss.; UF 11 1979 211-217; Xella AuOr 2 1984 151-153); *in bn lh km aḥh* no tiene hijo como sus iguales (// *aryh*), 1.17 I 19; *yld bn ly km aḥy* me va a nacer un hijo como a mis iguales (// *aryy*), 1.17 II 15; *bl iṭ bn lh k:m aḥh* ¡que pueda tener un hijo como sus iguales! (// *aryh*), 1.17 I 20; *lbsḥ km lps dm aḥh* se vistió como un vestido con la sangre de sus iguales (// *aryh*), 1.12 II 46; *šb’t l šb’m aḥh ymf* a sus setenta y siete compañeros ma[*tó*], 1.12 II 48; *šr aḥh* los príncipes de sus iguales (// *ylyh*), 1.12 II 50; *šḥ aḥh b bhth* invitó a sus colegas a su palacio (// *aryh*), 1.4 VI 44; *šḥn b’l ’m aḥy (...)* *w lhmm ’m aḥy lhmm* invítame, ND, junto con mis compañeros (...) a comer con mis compañeros viandas (// *aryy*), 1.5 I 23s.; *ytnt bt lk km aḥk* se te va a conceder una casa como la de tus iguales (// *aryk*), 1.4 V 28; *ik yšḥn b’l ’m aḥy* ¡así es que me invitó ND junto con mis iguales? (// *aryy*), 1.5 II 22 y par.; *tn aḥd b aḥk* dame a uno de tus compañeros, 1.6 V 20.

3. 'Hermano' > 'amigo' (uso formal en la correspondencia entre iguales): al rey de NL *ahy* mi hermano, mensaje del rey de NL *ahk* tu hermano, 2.38:2s.; *w ahy mhk b lbh al yšt* y que mi hermano no se preocupe, *ibid.* 26; *l mlk NL ihy* al rey de NL, mi hermano, 2.44:2; *l ahy l r'y* a mi hermano y amigo, 5.9 I 8, vd. 10; a NP *bnly ahy* mi hijo y hermano, 2.14:3; cf. *l ahk l adnk* a tu hermano y señor, *ibid.* 18; *w ht yšm' uhy l gy* ahora bien, escuche mi hermano mi voz, 2.4:19; *w ank aštn l ihy* y yo se lo repondré a mi hermano, 2.41:18; *w uhy y'msn tmn* y mi hermano me resarcirá allá, *ibid.* 20; *w [u/i]hy l yb'rn* y que mi hermano no me falle, *ibid.* 22.

Der.: aht.

ah (II) n. m. "ribera" (??); cf. eg. *lyh, ihy*, WäS I 39, 122; ac. *ahū*, AHw 21s.; CAD A/1 205ss.; hb. 'hw, HAL 30; HAT 34). Sg. *ah*.

Ribera(?): *ah šmk* la ribera(?) de NL, 1.10 II 9, 12 (sobre su identificación con la región del lago Hule, aram. *ym'/'gm' d smk*, gr. *Semakhonitis*, cf. Virolleaud Syria 17 1936 156s.; Dussaud Syria 17 1936 283-295; Gray LC 81s.).

/ʿ-h-d(d)/ v. tr. G: 1) "(re)coger, tomar, agarrar, empuñar, hacer presa"; 2) "ocupar espacio, abarcar"; 3) "conquistar, apoderarse, requisar, apresar, detener"; 4) "acogerse"; 5) "afectar"; 6) "ponerse a, emprender, comenzar"; Gpas.: "ser conquistado, tomado"; N: "ser capaz, contener" (hb. 'hz, HAL 31; HAT 35s.; aram. 'hd/z, DISO 9s.; ebl. ru = *a-hu-sum*, dili-ru = *du-uš-da-ḥi-sum*, dim = *sa-ḥu-sum*, Fronzaroli EL 135, 140, 149; amor. *'hd, Gelb CAAA 14; ac. *ahāzu*, AHw 18ss.; CAD A/1 173-183; aea. 'hd, CAME 102; ar. 'ahada, Lane 28ss.; etp. 'ahaza, LLAetp 766ss.); // /š-m-t/, /š-q/, /š-t/. G: csuf. *ahd, ahd, ahd*; cpref. *yihd, yuhd, yuhdm, tihd, tuhd, ihd*; suf. *ahdhm, ihdn*; imp. *uhd*; ptc. *uhd*; Gpas.: cpref. *tuhd*; N: cpref. *yahd*.

G. 1) (Re)coger, tomar, agarrar, empuñar, hacer presa: *ihd hnd* yo lo recogeré, 2.30:21; bueyes de NP *dt ahd hrth* que ha recogido su boyero, 4.296:8 (vd. ln. 15, 17); vd. buey *d ahd b NL* que han recogido en NL, *ibid.* 11, 13s., 16; *qšthn ahd b ydh* su arco tomó en su mano, 1.10 II 6; *ahdt plkh* tomó ella su rueca, 1.4 II 3; *ks yihd il b yd* una copa tomó ND en la mano, 1.15 II 35; *tihd knrh b ydh* ella tomó su lira en la mano (// št), 1.101:16; *yihd b'l bn artr* agarró ND a los hijos de ND, 1.6 V 1; *ahd akhm* (lo) agarraron los 'Voraces' (// šmt), 1.12 II 35; *bṭnm uhd b'lm* jagarra las serpientes, ND!, 1.82:6 (De Moor-Spronk UF 16 1984 240); *tihd bn ilm mt* ella agarró al divino ND, 1.6 II 30; *tihd mt b sin lpš* sujetó a ND por el borde del manto (// šq), 1.6 II 10; *yihd b qrb (...)* *tihd b ušk* él agarró su vulva (...) ella agarró su pene, 1.11:1s.; *[m]rhh yihd b yd* su nariz(?) agarró con la mano, 1.16 I 47; cf. 1.9:12; *šmalh tuhd 'trt* su izquierda agarró ND, 1.2 II 40; *al ahdhm b yf* de seguro yo voy a agarrarlos con mi diestra, 1.3 V 22; *p 'bd ank ahd ult* ¿soy acaso un esclavo que empuña la llana? 1.4 IV 60; *tihd šnth* hacían presa sus dientes (// št), 1.19 I 9 (dif.: Dijkstra-De Moor UF 7 1975 198, 'are affected', N cpref.). Usos idiomáticos, a) (+ *yd*): 'ayudar' *ahd ydh b škrn* que (lo) toma por la mano en su embriaguez, 1.17 I 30 /II 5, 19; b) (+ *akl* "grano"): 'encebadarse (de los caballos)': *k yihd akl ššw* si el caballo suele encebadarse, 1.72:16, 21; 1.97: 2; cf. *k ahd* si se ha encebadado, 1.85:12, 15 (Sanmartín AuOr 6 1988 233).

2) Abarcar: *alp šd ahd bt* mil yugadas abarcará el palacio, 1.4 V 56; cf. *infra* N.

3) Requisar, reclutar, conquistar, apresar: *l šmn iyrhw p ihddn NL* respecto al aceite: síguele la pista y yo, NL, lo requisaré, 2.15:7 (vd. De Moor JNES 24 1965 359s., Dietrich-Loretz-Sanmartín UF 6 1974 472, Sanmartín UF 9 1977 260; dif.: Verreet UF 15 1983 230; Dietrich-Loretz UF 16 1984 354 n. 25, *hdy* 'sich freuen'); vd. *ahnnn w ihd* lo desnaturalizaré (vd. *hnn*) y procederé a

requisarlo, *ibid.* 10; *l yihd NP b unġ* no se reclute a NP para el servicio, 2.19:1; ; *u l ġm ahd 'r* sesenta y seis ciudades conquistó, 1.4 VII 9; *mlkn yihd hwt ibh* nuestro rey conquistará el país de sus enemigos, 1.103:7; *ġnm 'z yuġd ib mlk* (los) poderoso(s) arquero(s) detendrá(n) a los enemigos del rey, 1.103:17; NP *uġd* apresado, 4.635:4s., 9 (Dietrich-Loretz-Sanmartín UF 5 1973 85); *hrd 'ps ahd NP* la guardia ha apresado a un 'ps NP, 2.47:17.

4) Acogerse: *ib b'l tiġd y'rm* los enemigos de ND se acogieron a los bosques, 1.4 VII 35.

5) Afectar: *'n b'l ahdġ* a los ojos de ND les afectó [(el miedo)(?)], 1.12 II 30; cf. 31s.

6) Ponerse a, comenzar a, emprender: *tiġd d iġ b kbdk* emprende lo que tienes en tu mente (*// št*), 1.18 I 17s.; *qdš yuġdm šb'r* ND se puso a iluminar, 1.4 IV 16 (vd. Cassuto BOS 2 186s., UT 119s., Sanmartín UF 3 1971 178 n. 29; dif.: Watson UF 10 1978 399, 'to kindle').

Gpas. Ser conquistado: *hm qrt tuġd* si la ciudad es conquistada, 1.127:29 (Sanmartín UF 9 1977 260 n. 14; dif.: Verreet UF 17 1985 327, 'wenn sie (...) die Stadt ergriffen').

N. Ser capaz, contener: quince pateras (...) *d yaġd lg ynm* que contienen (cada una) un 'cuartillo' de vino, 4.44:28 (Sanmartín UF 9 1977 260s.; vd. dif. Verreet UF 15 1983 233s.: G 'sie nahmen').

Der.: **ma/iġd.**

/-h-r/ v. D: "retener"(?); Š: "retrasar"(?) (hb., jaram. 'hr, HAL 33s.; HAT 39; Jastrow 40; ebl. cf. aġ.ra, Krebernik PET 75; ac. EA aġāru, vd. CAD A/1 170 y cf. AHw 18; aea. 'hr, DOSA 13; ar. 'hr, Lane 31). D: ptc. *mahr*; S: cpref. suf. *tšihrh*.

D. Retener(?): en ext. frg., *mahrġ* que retiene(?), RIH 77/8A ro. 8' (cf. Bordreuil-Caquot Syria 56 1979 302s.).

Š. Retrasar(?): en ctx. frg., *al tšihrh* no los/las retrasas(?), RIH 77/25 ro. 4 (Bordreuil-Caquot Syria 56 1979 306).

Der.: **aġr, uġry (I), uġry (II), uġryt.**

aġr adv., prep., conj. 1) "después, luego"; 2) "con"; 3) "después de (que), cuando" (*/-h-r/*; cf. Aartun PU 1 13s.; hb., pun., aram. 'hr, HAL 34s.; HAT 40; DISO 10; ac. vd. *a-ġa-ar-ru-ġ*, YOS 2 52:7 y cf. GAG 118e, AHw 18, CAD A/1 170; cf. ac. EA .egir-štu: *aġ-ru-un-?*, 245:10 y hb. 'hrwn, HAL 35); *// 'mn. aġr, aġrm (-m encl.)*.

1. Después, luego (adv.): *aġr al trgm l aġtk* luego se lo dirás, sí, a tu hermana, 1.16 I 31 (dif. De Moor ARTU 213, CARTU 124: 'backwards', 'come back!'); *ġlġ id ynphy yrġ b yrġ aġrm [* tres veces se verá (?) la luna en el mes(?), y luego [, RIH 78/14 vo. 5'.

2. Con (prep.): *aġr nkl yrġ ytrġ* con ND se desposa ND (*// 'mn*), 1.24:33 (UT 355; Dahood UL 84; Bib 51 1970 392; Del Olmo Claretianum 10 1970 341s.; para otras soluciones vd. Del Olmo MLC 460); *aġr špšm* con el sol (al salir el sol; cf. *infra* 3): cuando, 1.14 IV 46 y par. (Dahood y Del Olmo l. c.; dif.: Badre etc. Syria 53 1976 115, 'al fin de la jornada', pero vd. *hn špšm*, 1.14 III 14; *mk špšm*, 1.14 III 3; V 6).

3. Luego que, cuando (conj.): *aġr mġy /mġyt* cuando hubo llegado él/ella, 1.4 III 23; vd. 1.4 V 44; 1.15 II 11; *aġr ymġy* cuando hubo llegado él, 1.17 V 25; vd. 1.2 I 30.

aġt n. f. 1) "hermana (de sangre)"; 2) "amante; compañera"; 3) "amiga" (*aġ (I)*); ebl. nin-ni = *a-ġa-tum*, Fronzaroli EL 134; amor. **aġatum*, Gelb CAAA 13, 38); *// aġ, anšt, bt, ybnt*; ac. **RS**: nin, *passim*; PRU 3 232; PRU 4 259; Ug 5 340 (cf. nin, Ug 5 55:2, y vd. Nougayrol *ibid.* n. 4); **ug-sil.** vd. NP *a-ġa-ti/tu-ġ-lugal*, PRU 3 53 (RS 15.89)-

:8, 11; Gröndahl PTU 92; vd. Dietrich-Loretz UF 15 1983 303s.; cf. NL ^{um}*a-ħa-tu*, PRU 6 95:9; 105:6; Sivan GAGI 196; Huehnergard UVST 105. Sg. *ah̄t*; suf. *ah̄ty*, *ah̄tk*, *ah̄th*; pl. *ah̄t*; suf. *ah̄tt!h* (probl. dittografía de la *t*; vd. Dietrich-Loretz-Sanmartín UF 9 1977 345).

1. Hermana de sangre: NP *w ah̄th*, 4.658:46; NP *w ah̄th b šrt* y su hermana, (la que está) con las cantoras, 4.360:11; *šh ah̄tk* llama a tu hermana (*// bt*), 1.16 I 28; *rgm l ah̄tk* dile a tu hermana, 1.16 I 38; *ah̄tt!h l abn mzm* sus hermanas (dispusieron) las piedras de la balanza (*// ih̄h*), 1.24:36; *ah̄th šib ysat* su hermana había salido a buscar agua, 1.16 I 51; *al trgm l ah̄tk (...) dm ah̄tk yd't k rhmt* se lo dirás, sí, a tu hermana (...) pues yo sé que tu hermana es compasiva, 1.16 I 31s. Cf. *hlk ah̄th b'l y'n* la marcha de su hermana ND vio (*// ybnt abh*), 1.3 IV 39, e *infra* 2).

2. Amante, compañera: *km ah̄t 'rš mdw* como una amante (tuya) es la cama de la dolencia (*// anšt*), 1.16 VI 35, 51; *n'mt bn ah̄t b'l* la más graciosa entre las compañeras de ND, 1.10 II 15 (grafía err. *n!ht*, III 11); *at ah̄ w an ah̄tk* tú eres (mi) compañero y yo soy tu compañera, 1.18 I 24 (vd. *ah̄ (I)*). Vd. *ah̄t*, 1.10 II 20; cf. *ah̄t // ybnt ab*, 1.3 IV 39, y *supra* 1).

3. 'Hermana' > 'amiga' (uso formal en la correspondencia entre iguales): *l mlkt NL ah̄ty* a la reina de NL, mi hermana, 2.21:3. Vd. NP *l ah̄th*, 5.10:1. Cf. 5.11:12.

Cf.: *ah̄ (I)*.

Dueña: *agrtn bat b ddk* nuestra dueña entró en tus grutas, 1.19 IV 51.

ay a. m. "cualquiera, todo, de toda clase; cada" (c. s., cf. *infra*: *iy*; vd. Moscati ICGSL 114s.; cf. Brockelmann GvG 1 328s.; aea. 'y, CAME 105; ar. 'ayy, Lane 132s.; ac. *ayyumma*, AHw 26; CAD A/1 236ss.; cf. *ayû*, CAD A/1: *ajû* 2b; etp.

'ay, LLAetp 794s. Dif.: interj. 'joh!', Cross CMHE 115 n. 12; Clifford VT 25 1975 300 n. 7; Driver CML 137; Gray LC n. 8; hb. 'y 'isla', Largement NA 29s.; Caquot-Szzyner TOu 1 369; nombre de divinidad, WuS 15; pero vd. Lipiński Syria 44 1967 253-282; Xella MSS 45s.; Foley CE 27s.; Cutler-Macdonald UF 14 1982 36s: partícula negativa; pero vd. Tsumura AJBI 4 1978 23-31; Margalit UF 15 1983 113: 'indeed', ar. *iy*); ac. RS: vd. *a-i-û-ti-me-e* nam.ra.meš, PRU 4 97s. (RS 17.79+374): 13'; *Ja-i-û-um-ma*, *ibid.* 29'. Sg. m. ay.

Cualquiera, todo, de toda clase: comed *b lhm ay* toda clase de manjares // bebed *b hmr yn ay* toda clase de embriagadores vinos, 1.23: 6; cada: *yrdt (...)* // *ay* que descenden (...) cada noche, 1.24: 44.

ayl n. m. "ciervo" (hb., fen., pun., aram. 'yl, HAL 39; HAT 46; DISO 12; ac. *ayyalu*, AHw 24; CAD A/1 225s.; ebl. cf. *a-a-lu-[um(?)]*, ARET 8 15; amor. **ayyalum*, Huffmon 161; Gelb CAAA 13, 41; ar. 'iyyal, Lane 128; cf. eg. *iyr / 'e-yu-l* "carnero", Wäs 1 38; Helck Bez. 507 (1)); // *alp*, *hmr*, *y'l*, *šin*, rum; ac. RS: vd. NP *a-ya-li*, PRU 3 89 (RS 15.123+16.152):4; Gröndahl PTU 94; NL *hur.sag.ħi.a ša a-ya-li* PRU 4 66 (RS 17.62):20'; Sivan GAGI 199. Sg. *ayl*; pl. *aylm*.

Ciervo: *ttbh šb'm aylm* degolló setenta ciervos (*// rumm*, *alpm*, *šin*, *y'lm*, *hmr*), 1.6 I 24. Cf. sg. en NP *bn ayl*, 4.617:14.

Der.: *aylt*. Cf. *a/il*.

aylt n. f. "cierva" (m. *ayl*); // *rum*. Sg. *aylt*; pl. *aylt*.

Cierva: *aylt tgy* observó una cierva, 1.92:11; *'n k dd aylt* la fuente (que anhela), sí, la manada de ciervas (*// rumm*), 1.5 I 17; 1.133:8. Cf. in ext. frg. 1.1 V 19.

Cf. *ayl*.

/'-k-l/ v. G: 1) "comer; devorar"; 2) "consumir"; 3) "usufructuar" (hb., fen., aram. 'kl, HAL 44s.; HAT 53ss.; DISO 12s.; Tomback 15; ac. *akālu*, AHw 26s.; CAD A/1 245-259; ebl. *kū* = *a-ga-lu-um*, Krebbernik ZA 73 1983 6; ar. 'akala, Lane 71ss.); // /k-l-y/, /q-r-š/, /š-t-y/. G: cpref. *yikl*, *yukl*, *tikl*; suf. *tikln*; inf. *ikl*; ptc. act. m. vd. *akl*, f. vd. *aklt*. Vd. grafía *y'kl* en KTTT 1.1:2.

G. 1) Comer, devorar; a) comer: *bt ikl* sala comedor (inf. gen.: de comer), 1.22 I 24; cf. en ext. frg. *l tikl w l tšftj*, comerás y beberás(?), 1.88:3; *yiklf*, 1.12 II 13; vd. *y'kl dw* el enfermo lo ha de comer, KTT 1.1:2 (Dietrich-Loretz KA 251); b) devorar, dicho de los animales: *kbd k iš tikln* el hígado como 'gozques' nos devoran (// *tqrš*), 1.12 I 10; *širh l tikl 'šrm* su carne la devoraron, sí, los pájaros (// *tkly*), 1.6 II 35.

2) Consumir, dicho del fuego (+ b): *tikl išt b bhtn* iba consumiendo el fuego en el palacio, 1.4 VI 24 y par.

3) Usufructuar: NP *yukl krm* usufructuará la viña, 4.244:16 (cf. ac. *kirām ikkal*).

Der.: *akl* (I), *akl* (II), *aklt* (I), *aklt* (II).

akl (I) a./n. m. "voraz, glotón" (ptc. act. G /'-k-l/; vd. ac. *ākilu*, AHw 29; CAD A/1 266s; cf. *akkilu*, CAD A/1 275; ar. 'akīl, 'ākil, Lane 72s.); // *ntk*, 'qq, ḡll. Sg. *akl*; pl. *aklm*.

Voraz, dicho de la serpiente: *p aklt* hocico del voraz (// *ntk*), 1.100:10, 20; los 'Voraces, Glotones', dicho de ciertas divinidades menores: *hl ld aklm* retorcete y pare a los 'Voraces' (// 'qqm), 1.12 I 26; *wn ymgy aklm* y he aquí que llegó junto a los 'Voraces' (// 'qqm), *ibid.* 36; *ahd aklm* (lo) agarraron los 'Voraces' (// ḡllm), II 35.

Der.: *aklt* (I).

akl (II) n. m. 1) "grano, pienso"; 2) "comida, ali-

mento(s)" (/'-k-l/; hb. 'kl, HAL 45s.; HAT 55; ac. *ak(a)lu*, AHw 26; CAD A/1 238-245; ebl. *'aklu, vd. *ninda.lam* = *a-ga-lu bū-da-ma-tim* "torta de nueces de terebinto", *ninda.gme* = *a-ga-lu 'nisaba* "pan de cereal", Krebbernik ZA 73 1983 2, 4; Fronzaroli EL 134; aea. 'kl, CAME 103; DOSA 15; ar. cf. 'akl, 'uk(u)l, 'akla, Lane 72s.; etp. 'ekel, LLAetp 782); // *h̄tt*; ac. RS vd. 30 ḡin kù.babbar. meš *a-ka-li*, PRU 6 155 6. Sg. *akl*; suf. *akln*.

1. Grano, pienso (probl. 'cebada'): medido en *dd*: 2.71:18; 4.284:4; 4.688:4; contabilizado: *spr aklt* libro de cuentas del grano, 4.636:1; *h̄tt aklt* tablilla referente al grano, 2.39:17; 2.46:10; *aklt h̄pr bt* grano de las raciones del templo, 4.688:2; *tgm̄r aklt* (gasto) total de grano, 4.271:1 y *passim*; 4.636:2 y *passim*; *aklt l qryt* grano (traído) de las ciudades (// *h̄tt*), 1.14 II 28; ha sido incendiado *akln b grnt* nuestro grano en las eras, 2.61:8; vd. sintagma *'hd aklt* cebarse en el grano, encebadaarse, 1.72:16, 21 (*aklt*); 1.85:12, 15; 1.97:2 (Sanmartín AuOr 6 1988 233); no se les dio *aklt* grano (para el camino), 2.70:22; *aklt b h̄wtk inn* no hay grano en tu país, 2.39:19.

2. Comida, alimento(s): gente de NL *lqh aklt* que han retirado alimentos, 4.41:1 (cf. *šmn*, 2ss.); *b tmnt iynm aklt* el octavo día no hay comida, 1.112:12 (Dietrich-Loretz TUAT 2 316); *š w alp l aklt* una oveja y un buey para comida, 6.13:3; *aklt b 'lmm tšt* el alimento en las entrañas metían, 1.19 I 9.

aklt (I) a./n. f. "devoradora" (m. *aklt* (I)). Sg. *aklt*.

Devoradora, dicho de 'nt: *aklt 'gl ill* devoradora del novillo divino, 1.108:9 (De Moor UF 1 1969 178).

aklt (II) n. f. "tierra consumida, rastrojo" (probl. ptc. pas. f. G /'-k-l/; Sanmartín UF 9 1977 265s.; cf. Renfroe UF 18 1986 68s.; cf. además ac. *kullatu* "(cantera de) arcilla, barro", AHw 1569; CAD K 506); // *h̄mdrt*. Sg. *aklt*.

Tierra consumida, rastrojo: *šblt tp' b aklt* espiga que brota en el rastrojo (*// hmdrt*), 1.19 II 23; vd. *ibid.* 20: *aklt*.

a/il n. m. "carnero (de superior calidad)" (*-/l-; cf. ac. *ālu*, AHw 39; CAD A/1 374s.; De Moor-Spronk UF 16 1984 241; cf. *ayl*); *// šin, imr, qmš*. Pl. *ilm*; du. *alm*.

Carnero: *šql trm w mri ilm* abatieron toros y carneros cebones (*// šin, imr, qmš*) 1.22 I 13; lg. *il<m>* en txt. par. 1.4 VI 42; *Jydr trmt alm* (el oferente) declara: he trinchado dos carneros, 1.82:8 (De Moor-Spronk UF 16 1984 241).

Cf.: *ayl*.

al (I) funtor neg. "no; (que) no" (en enunciados volitivos; hb., fen., aram. 'l, HAL 46s.; HAT 56; DISO 13; aea. 'l, CAME 104, DOSA 16; cf. etp. 'al, LLAetp 717; ac. *ul* < *ula*, AHw 1406s. Vd. Brockelmann GvG 1 499s.; UT 13.35s.; BGUL 65.21s.; Aartun PU 1 20ss.; Verreet UF 18 1986 372s.). *al*.

1. No, + cpref. 2 p., en prohibiciones: *ttn tn w l ttn w al ttn* tú das, da, no das, no des, 5.9 14 (ejercicio escribal); *at umy al tdhl w ap mhkm b blk al tšt* tú, madre mía, no temas ni te preocupes tampoco, 2.30:21-24; *al tud* no sobrecargues, 2.26:19; *hžk al tš'l* no dispares tus flechas, 1.14 III 12; *al tšt urbt* no pongas claraboyas, 1.4 V 64 y par.; *al tqrb* no os acerquéis, 1.4 VIII 15; *al tšrgn* no me embrolles, 1.17 VI 34; *al tšmḥ* no te alegres, 1.3 V 20s.; *al tšr udm* no asedies NL, 1.14 III 29 y par.; *bn al tbkn al tdm ly al tkl bn qr 'nk* hijo mío, no me llores, no gimas por mí, no agotes, hijo mío, la fuente de tus ojos, 1.16 I 25s; *al tapq apq* no pongas tierra de por medio, RIH 78/20:12. En ctx. frg., *al tšihrh* no(?) los/las retrases, RIH 77/25:4; *al tšu* que no(?) salgan(?), RIH 77/2B vo. 7' (cf. *al (II)*).

2. (Que) no, + cpref. 3 p., en enunciados vetitivos:

al ydd mt mrzh que no se alce ningún miembro del m., 3.9:12; *uḥy al yb'rn* que mi hermano no me falle, 2.41:22; *aḥy mhk b lbh al tšt* que mi hermano no se preocupe, 2.38: 27; *ik al yšm'k* ¿cómo quieres que él no te escuche?, 1.6 VI 26; *al y'dbkm k imr b ph* no os ponga como un cordero en su boca, 1.4 VIII 17; *šršk b arš al yp'* no arraigue tu raíz en la tierra, 1.19 III 53.

Cf. I (1), bl (1).

al (II) funtor pos. "de cierto, sí" (en enunciados volitivos; etim. y morf. vd. *al (I)*); probl. sintagma elíptico o idioma suprasegmental: pregunta retórica. Cf. De Moor SP 128s; Aartun PU 1 31). *al*.

1. Sí, + cpref. 1 p., enunciados cohortativos: *dll al ilak* de cierto, un correo voy a enviar, 1.4 VII 45; *al aḥdhm* de cierto yo voy a agarrarlos, 1.3 V 22.

2. Sí, + cpref. 2/3 p., enunciados precativos: *al tšt b šdm mmh* que derrame, sí, en los campos sus aguas, 1.16 I 34; *al yḥdt yrḥ* que se renueve, sí, ND, 1.18 IV 9; *al trgm l aḥtk* se lo dirás, sí, a tu hermana, 1.16 I 31; *pnm al ttn 'm (...)* así, pues, pondréis cara hacia (...), 1.2 I 14 y par.; vd. *al ttn pnm*, 1.4 VIII 1 y par.; *al tpl al tštḥwy phr m'd* caeréis, sí, (a los pies de ND), os postraréis, sí, ante la asamblea plenaria, 1.2 I 15; *al tdy 'z tšrn* alejarás, sí, al fuerte de nuestra puerta, 1.119: 28; *al tmk al t'lg lšnk al tapq apq* de cierto te humillará, tartamudeará tu lengua, te darás a la fuga, RIH 78/20:11s. (vd. Dietrich-Loretz TUAT 2 335).

Cf. I (2), bl (2).

al (III) n. m. "carnero", vd. a/il.

aliy a. m. "el más poderoso" (elativo 'qtl- de la base /l-'y-; vd. *aliyn*); *// aliyn b'l*. Sg. cstr. *aliy*.

El más poderoso (cstr. elat. en sintagma gen.): *aliy qrdm* el más poderoso de los héroes (*// aliyn b'l*), 1.3 III 14 y par.

Cf. *aliyn*.

aliyn a. m. “el muy/más poderoso” (elativo 'qtl(ān-) de la base /l-'y/; van Zijl Baal 342s.; De Moor SP 68s.; Dijkstra-De Moor UF 7 1975 213; Grave UF 12 1980 226; Dietrich-Loretz UF 12 1980 391-393; Verreet UF 16 1984 315; cf. Deiana Forte 29: ptc. G /l-'y/ con *a*-protética); *// zbl*; vd. *aliyn b'l // aliy qrdm*. Sg. abs. *aliyn*.

Muy poderoso (aposición): *aliyn b'l* el ‘Muy Poderoso’ ND (*// zbl b'l ary*), 1.5 VI 9 y par.; vd. *mt aliyn b'l* ha muerto el ‘Muy Poderoso’ ND, 1.5 VI 9.

Cf. *aliy, b'l (II), 3.b*.

algbt n. de mineral o piedra (Nougayrol Ug 5 101 n. 1; Sasson RSP 1 392; Heltzer GPOTU 62 n. 216; cf. ac. *algamišu*, AHw 35; CAD A/1 337; hb. *'lgbys*, HAL 49; HAT 59; cf. eg. *irqbs / 'ā-l-qa-bi-s(ā)*, Wäs 1 116; Helck Bez. 508 (10)); **ug. sil.:** na₄.meš.ge₆ :*al-ga₁₄-ba-šu*, Ug 5 30:4', 10'.

Mineral o piedra: *arb' kkr algbt arb't ksph* cuatro talentos de a. por un valor de cuatro (siclos), 4.158:15.

alhn n. m. “intendente” (“moliner”, Del Olmo UF 10 1978 51, IMC 193; vd. ac. *alahhinu*, AHw 31; CAD A/1 194ss.; Wilhelm AST 2/1 158s.; ac. Nuzi: *a-la-ah-je-en-ni*, Mayer Nuzi 1 177); **ug. sil.:** vd. NP dumu *a-la-hi-ni*, PRU 6 70:11; Huehnergard UVST 107. Pl. *alhn*.

Intendente: *bt alhn* almacén de intendentes, 4.392:4. Vd. 4.102:25, 4.337:11, NNP.

all n. m. prenda exterior de vestir (“capa, manto”, Ribichini-Xella Tessili 28s.; ac. *allānu*, CAD A/1 356 y cf. AHw 37; Sanmartín UF 10 1978 350;

Waetzoldt ZA 77 1987 297); *// kst, lps*. Sg. *all*; pl. *allm*.

Prenda de vestir lujosa: *šb' lbšm allm l ND* siete prendas a. para ND, 4.168:9 (Xella UF 11 1979 836 n. 10); *allm lbnm [...] all šmt [...] all iqni a.* blancos, [...] a. (de) rojo cornalina [...] a. (de) púrpura violácea, 4.182:4ss.; vd. *lbš all, ibid.* 21; exterior: lo agarró *b qš all* por el extremo del a. (*// lps*), 1.6 II 11 (vd. Ribichini-Xella Tessili 28s.); *tmz' (...) all* se rasgó (...) el a. (*// kst*), 1.19 II 37 (*all!*), 48; se vistió *km all dm aryh* como un a. con la sangre de sus congéneres (*// lps*), 1.12 II 47.

almg n. de una madera (ac. *elammakk/ggu*, AHw 196; CAD E 75s.; hb. *'lmgym*, HAL 56; vd. Greenfield-Mayrhofer VTS 16 1967 83-89). Sg. *almg*.

Una madera: *lłtm almg* treinta (¿talentos /maderos?) de a., 4.91:8.

almnt n. f. “viuda” (hb. *'lmmh*, HAL 56; HAT 66s.; fen. *'lmmt*, DISO 15; sir. *'armaltā*, LS 735; ar. *'armala*, Lane 1060; ac. *almattu*, AHw 38; CAD A/1 362ss.); *// zbl, yhd (ahd), ytm, 'wr, qšr nps*. Sg. *almnt*.

Viuda: *almnt škr tškr* la viuda alquile/ó sus servicios (*// yhd (ahd), zbl, 'wr*), 1.14 II 44; IV 22; *l tšlhm (...)* *almnt* no has alimentado (...) a la viuda (*// ytm*), 1.16 VI 50; *l tdn dn almnt* no has juzgado la causa de la viuda (*// qšr nps*), 1.16 VI 33, 46; *ydn dn almnt* juzgó la causa de la viuda (*// ytm*), 1.17 8; 1.19 I 24.

Cf.: *ulmn*.

aln n. m. “encinar” (colectivo “encina”; cf. Sasson RSP 1 393; Astour RSP 2 258; Watson Or 45 1976 441; vd. hb. *'lwn*, HAL 52; HAT 62; ac. *allānu*, AHw 37; CAD A/1 354s.; ebl. *giš.ud = 'a_x(ni)-a-la-nu*, var. *'a_x(ni)-la-núm/nu-um*, Krebernik ZA 73 1983 18; Fronzaroli EL 133; cf. 2 *al-la-nu*, ARET 4 19 ro. VIII 3; vd. eg. *inrn /*

'al-l₂-lú-na, WäS 1 98; Helck Bez 507 (4); cf. hb. 'yl, HAL 39; sir. 'ilānā', LS 15); // mlbr; ac. RS: a.šā.meš *al-la-an NP*, PRU 3 131 (RS 15.118):4; PRU 3 109 (RS 16.251):5; vd. *Jal-la-ni*, PRU 3 131 (RS15.122):9; Huehnergard UVST 107. Sg. *aln*.

Encinar: *zi b aln tkm* vete al encinar (de) NL (// mlbr), 1.12 I 20.

alp (I) n. m. 1) "buey, buey de laboro"; 2) "becerro, res joven"; 3) "res de ganado vacuno" (hb., fen., pun., aram. 'lp, HAL 57; HAT 68; DISO 15; amor. **alpum*, Huffmon APN 166; Gelb CAAA 13, 48; ac. *alpu*, AHw 38; CAD A/1 364-373); // *ayl, arht, ibr, hmr, y'l, ypt, klb, šin, rum, tr*; ug. sil.: cf. NNP *il-pi-ya*, PRU 3 193 (RS 15.42+15.110) I 19; *i-li-pi-ya*, Ug 5 96:26; Gröndahl PTU 98; Sivan GAGI 21; ac. RS: *gu₄*, PRU 3 217; PRU 6 155. Sg. *alp*; pl. abs. *alpm*, cstr. *alp*, suf. *alph*; du. *alpm*.

1. Buey a) en general: *alpm w tmtt* bueyes y personal, 4.231:9 (vd. ac. RS: lú.meš.sipa *gu₄*, PRU 3 11 (RS 15.18):10; cf. lú.ù.dab *gu₄*, Ug 5 96:11); b) buey de labor (+ *hr̄t*): el mugido *alp hr̄t* de los bueyes de labor (// *ibr, hmr, klb*), 1.14 III 18 y par.; *alp NP dt ahd hr̄th* bueyes de NP que ha recogido su boyero, 4.296:8; *lht alpm hr̄tm* tablilla sobre los bueyes de labor, 2.45:22; (...) *drt l alpm* (tantos *dd*) de salvado para los bueyes, 4.636:9 y *passim ibid.*; *šmd alpm* pareja de bueyes, 4.618:10 (vd. ac. RS: *ta-pal gu₄*, PRU 6 49:11'); c) buey 'manso': *alpm alpnm* dos mansos, 4.247:25; d) cebón (+ *mru*): (pienso) *l alpm mrim* para los cebones, 4.128:1; (tajos) *alp mri* de cebón, 4.247:16s.; puso *alp* un buey ante ella // *mria* un cebón directamente ante su vista, 1.3 IV 41 y par.; e) materia de sacrificio: *ttbh šb'm alpm k gmn ND* degolló setenta bueyes como ofrenda a ND (// *rumm, šin, aylm, y'lm, hmrm*), 1.6 I 20; *passim* en textos rituales: *b ym mlat tqln alpm* en el plenilunio se abaten dos bueyes, 1.109:4; *alp l mgldll b'l ugrt* un buey junto a la torre (para) ND

de NL, 1.119:12; *b ym alpm* de día, dos bueyes, 1.130:16; para ND *alp šrp* un buey en holocausto, *ibid.* 22; *alp w š* un buey y una oveja, 1.148:2, y *passim* en textos cultuales (vd. RIH 78/4 ro. 3s.; 78/11 ro. 3, vo. 3); *alp w š šrp alp šlmm* un buey y una oveja en holocausto, un buey en sacrificio de comunión, 1.105:9; vd. RIH 77/2B (+...) ro. 5; 77/10B (= 22) ro. 10; 78/11 vo. 3'; 78/16 2'; *kbd alp w š* un hígado de buey y una oveja, 1.109:9; *š w alp l akl* una oveja y un buey para comida, 6.13:3; *š w alp b mhrt* una oveja y un buey según la regla, 6.14:3 (Healey UF 18 1986 30: *b mhrm(!)* 'for total dedication'); f) una clase de dioses: *špq ilm alpm yn* abasteció a los dioses-bueyes de vino (// *ilht arht*), 1.4 VI 49; en ctx frg. *mr̄rt alp* hiel de buey, RIH 77/18 ro. 2'; vd. *ibid* vo. 4'.

2. Becerro, res joven: *arht tldf] alp* las novillas parieron [] un becerro (// *ypt*), 1.10 III 2; cf. en ctx. frg. *ibid.* 15s., *alp // alp*; *b'l yabd l alp ND* desfalleció por el ternero, 1.101:3; *alp šnt* añal, 1.86:1; *alp dkr* ternero, *ibid.* 2; *alp pr* novillo, *ibid.* 3.

3. Res de vacuno: a) cinco *alp bqr* reses de vacuno y trece *šin* cabezas de lanar, 4.691:1; NL *alp* una res, 4.616:17; NP *w ult alph* y tres reses suyas, 4.417:5; NP, su hijo, su mujer, *alp w tmn šin* una res de vacuno y ocho de lanar, 4.295:2; *bnnšm dt it alpm lhm* gente que dispone de vacuno, 4.422:1; b) *bt alpm* establo del vacuno, 4.358:1 (cf. ac. RS: *é-tu₄ gu₄.meš*, PRU 3 92 (RS 16.189):18); c) para matanza (*tbh*): *tbh alpm ap šin* degollaron reses de vacuno y también de lanar (// *trm, 'glm*), 1.22 I 12 y par.; *alp ytbh l ktrt* una res les sacrificó a las NND, 1.17 II 29.

alp (II) n. m. "millar, mil" ((?) colectivo "manada(?)"); hb., pun., aram. 'lp, HAL 57; HAT 68; DISO 15; Tombback 21; aea. 'lf, CAME 105; DOSA 18s.; ar. 'alf, Lane 80; cf. etp. 'elf, LLAetp 721; Brockelmann GvG I 487; Moscati ICGSL

118); // *rbt*; ac. **RS**: 2 *li-im* kù.babbar 1 *li-im* kù.gi, PRU 3 92 (RS 16.189):15; x *li-im*, PRU 3 185 (RS 16.146+161):23, 25; *passim* en textos econ. Sg. *alp*; pl. *alpm*; du. *alpm*.

1. Millar, a) en cstr. gen.: *alp ymm* un millar de días (// *rbt*), 5.9:4; *alp!* *kspm* de siclos plata, 4.212:1; *alp hzm* de flechas, 4.169:2 (cf. *ibid.* 2s. y vd. *infra* 2a); b) adv., por millares: (+ *l*): marchan *l alpm* por millares (// *rbt*), 1.14 II 39 y par.; fundió plata *l alpm* por millares (// *rbbt*), 1.4 I 27.

2. Mil a) en apos.: *alp hzr* mil cuarteles (// *rbt*), 1.1 II 14; *alp šd* mil yugadas (// *rbt*), 1.1 III 2 y par.; *alp kd* mil jarras (// *rbt*), 1.3 I 15; *alp ntq* mil dardos(?), 4.169:2 (cf. *supra* 1a); b) distributivo: dos sogas *alp alp*(sic!) *amt* de mil codos cada una, 4.247:30; c) uso elíptico: *alp* mil 4.271:1; 4.261:23.

3. Dos mil (du. en apos.): *alpm ššwm* dos mil caballos, 2.33:24, 32, 38; uso elíptico: *NP alpm* dos mil, 4.261:14 y *passim*; *alpm arb't mat* dos mil cuatrocientos, 4.407:1; *alpm hms mat* dos mil quinientos, 4.626:8.

4. Mil(es), pl.: *lt hms alpm* cobre por cinco mil; 4.181:2; *arb' alpm mitm* cuatro mil doscientos,

4.626:2; *arb' alpm phm hms mat* cuatro mil quinientos de púrpura escarlata, 4.203:3.

alpn n. m. "domesticado, manso" (hb. 'lwp, HAL 52; HAT 63; ar. cf. 'ulf, 'aluf, Lane 80; cf. aram. 'lp, DISO 15 s. v. 'lp (II); hb. 'wlpn, Jastrow 26). Pl. *alpnm*.

Domesticado, manso: *alpm alpnm* dos reses mansas, 4.247:25.

alt (I) n. f. "pacto" (?); De Moor UF 11 1979 650; De Moor-Spronk UF 16 1984 239; vd. hb. 'lh, HAL 50; HAT 59s.; fen. *alt*, DISO 14; ac. *i'lu*, AHw 373; CAD I/J 91; cf. *i/e'iltu*, AHw 191; CAD E 51s.; *u'iltu*, AHw 1405). Sg.(?) *alt*.

Pacto(?): *idy alt l ahs idy alt in ly* ¿no me he apresurado a observar el pacto(?)? Yo no tengo pacto que observar, 1.82:2.

alt (II) n. f. "soporte, pilar" (?); De Moor SP 236s.; cf. hb. 'yl, HAL 39; HAT 46; posible también "escabel, peana" con ac. *littu* CAD L 219 (c); AHw 557); // *ht*, *ksu*. Pl.(?) *alt*.

Soporte, pilar (?): *l ys' alt tbt* de seguro arrancará los soportes(?) de tu sede (// *ksa*, *ht*), 1.6 VI 27 y par.